

IVèmes Assises Européennes du Plurilinguisme

« Plurilinguisme et créativité »

Organisées par :



L'Espagnol de Spécialité (ESP) : un domaine en expansion

Marcelo TANO

Président du Groupe d'Étude et de Recherche en Espagnol de Spécialité (GERES)

Marcelo TANO, PRCE d'Espagnol à l'École Nationale d'Ingénieurs de Metz (ENIM-INP Université de Lorraine)

Docteur à l'Université de Paris Ouest Nanterre La Défense (UPOND, ED 138 EA 369 CRIIA axe REDESC)



1.

Les constats de la communauté de chercheurs



L'Enseignement Supérieur français : un lieu de profondes mutations

Convergence européenne

Réformes ministérielles avec exigences de rentabilité

Restructurations et regroupements

Évolution du marché du travail

Évolution du profil des étudiants

Dégradation des conditions d'exercice de la profession

Bureaucratisation du métier

Nomenclatures scientifiques disparates

Recherche individuelle

Déficiences dans la gestion prévisionnelle des postes

Le contexte de la recherche universitaire et ses contraintes

Mondialisation des échanges

Intégration européenne

Autonomie des universités

Concurrence



CONTRAINTES :

1. Organisationnelles et administratives
2. Scientifiques
3. De réinvestissement et de débouchés

L'adaptabilité est une question de survie !

Les évolutions étaient prévisibles. Et pourtant...

Compte tenu des faibles effectifs, il y a fermeture de groupes en LLCE (langues, littératures et civilisations étrangères) alors que les groupes sont pléthoriques en LEA (langues étrangères appliquées) où l'espagnol est la seconde langue la plus demandée après l'anglais.

À cause du développement du secteur LANSAD (langues pour spécialistes d'autres disciplines), les besoins en heures complémentaires sont considérables dans certaines universités (2000 HC à l'Université du Littoral).

2.

Diagnostic initial du GERES



Premiers constats

Besoins évolutifs des jeunes

Orientation progressive vers l'acquisition d'une langue professionnalisante.

Exigences d'opérationnalité sur le terrain professionnel.

L'approche humaniste traditionnelle de l'enseignement des langues ne s'adapte plus aux nécessités actuelles.



Augmentation du recrutement d'enseignants dans le secteur LANSAD

Associer à l'espagnol l'idée d'utilité, de rentabilité, d'employabilité est une démarche salubre pour le renouvellement des formations.

L'augmentation de l'activité LANSAD

Selon rapport du 17ème Congrès RANACLES (2009):
75 universités étudiées
67 présentent une structure LANSAD (88% du total analysé)

Très peu d'actions collaboratives sont menées par les enseignants d'espagnol dans ce secteur.



Manque de réactivité

Causes qui peuvent expliquer ce manque de réactivité

Hiérarchisation disciplinaire

(sciences humaines = moins « prioritaires » = moins de moyens)

Classification LV1 / LV2

(l'espagnol étant rarement enseigné comme LV1)

Choix institutionnels entre langues obligatoires et optionnelles

(primauté au « tout anglais »)

Causes qui peuvent expliquer ce manque de réactivité

Diminution du nombre d'enseignants titulaires du supérieur

(appel aux contractuels et aux vacataires du secondaire)

Manque d'implication des enseignants-chercheurs (EC) dans les recherches LANSAD

(peu de spécialistes dans ce champ disciplinaire)

Dispersion des hispanistes du supérieur

(isolés dans leurs moules figés statutaires et leurs contraintes institutionnelles)

Les quatre grandes filières impliquées dans l'enseignement-apprentissage de l'ESP

Filières des
techniciens
supérieurs



Filières des classes
préparatoire



Filières
universitaires



Filières
des grandes
écoles

Dénominateur commun :

Langue = outil de communication à des fins professionnelles
Finalité : l'employabilité

Qui apprend l'espagnol dans l'enseignement supérieur français ?

LANSAD (sections de techniciens supérieurs + universités + grandes écoles + écoles ou instituts spécialisés)

Une immense majorité d'étudiants spécialistes d'autres disciplines pour qui l'espagnol n'est qu'un appoint.

LEA (universités)

Beaucoup d'étudiants qui demandent une langue actuelle et appliquée et pour lesquels la littérature et l'histoire importent peu.

LLCE (universités)

Peu d'étudiants spécialistes de la langue et de la culture hispaniques.



Où apprend-on l'espagnol dans l'enseignement post-secondaire ?

Lycée STS	Lycée GPGE
Sections de techniciens supérieurs (préparant un BTS ou un DMA)	Classes préparatoires aux grandes écoles (CPGE)
N° total d'étudiants :	
253 700	82 200

Source : RERS 2013 (totaux public + privé)

Où apprend-on l'espagnol dans l'enseignement supérieur proprement dit ?

Université (78)	École d'ingénieurs (231)	École de commerce (203)	École spécialisée *
Toutes formations (y compris IUT, UT, ESPE, etc.)	Formations en génie	Formations consulaires	Formations très diverses
N° total d'étudiants :			
1 411 200	134 300	131 000	394 900

* (Écoles normales, instituts d'études politiques, écoles d'architecture, écoles artistiques et culturelles, juridiques et administratives, de journalisme et littéraires, paramédicales, préparant aux fonctions sociales, vétérinaires, etc.)

Source : RERS 2013 (totaux public + privé)



Calcul du nombre d'étudiants éventuellement concernés par l'apprentissage de l'espagnol dans l'enseignement supérieur

Total d'étudiants	Fourchette haute	Fourchette moyenne	Fourchette basse
Formations post secondaires + Formations universitaires proprement dites	Hypothèse Espagnol LV2 demandée par la moitié des effectifs (Tendance: la 2 ^{ème} langue la plus étudiée en France)	Hypothèse Espagnol LV2 demandée par un tiers des effectifs	Hypothèse Espagnol LV2 demandée par un quart des effectifs
± 2 400 000	± 1 200 000	± 800 000	± 600 000



Qui enseigne l'espagnol aujourd'hui dans l'enseignement supérieur ?

TITULAIRES

**EC pour qui l'enseignement n'est qu'une facette de leurs activités.
Professeurs Certifiés (PRCE) et Professeurs agrégés (PRAG) pour effectuer un maximum d'heures d'enseignement.**

VACATAIRES

Qui doivent jongler avec leur service à assurer parallèlement en collège ou lycée et dans l'enseignement supérieur.

Qui enseigne l'espagnol aujourd'hui dans l'enseignement supérieur ?

DES NON TITULAIRES

Attachés Temporaires d'Enseignement et de Recherche (ATER) qui souvent n'ont pas l'expérience requise pour effectuer un enseignement de qualité.

Lecteurs étrangers qui ne sont à l'université que de passage pour se faire une expérience d'enseignement à l'étranger.

Contractuels de toutes sortes qui traînent depuis des années une précarité professionnelle qui les empêche d'évoluer.

Qui fait de la recherche en ESP aujourd'hui dans l'enseignement supérieur ?

Massivement :

EC de l'université

(Ils sont peu nombreux à s'intéresser à la recherche en ESP car ils interviennent dans des laboratoires qui ne donnent pas la priorité à ce domaine)

≠

Au compte-gouttes :

EC des grandes écoles d'ingénieurs et de managers

(Ils sont peu nombreux et, même s'ils ont une grande expérience dans l'enseignement de l'ESP, ils ne font pas de recherche par manque de laboratoires dédiés)

La langue de spécialité a toujours été une question subalterne pour les chercheurs hispanistes français

L'hispanisme a traité les besoins en LEA ou en LANSAD en déléguant ces enseignements à des collègues spécialistes de LLCE en sous-service, à des ATER ou à des moniteurs ou à des vacataires de toute sorte, peu formés et motivés « par défaut ».



La didactique a toujours été une question secondaire pour les chercheurs hispanistes français

L'émergence et le développement du GERES sont le fruit du désinvestissement de l'hispanisme dans ce domaine qui a souvent considéré la didactique de l'espagnol en parent pauvre scientifique (« recherche appliquée » ou « recherche-action »).

Les conséquences du désengagement des chercheurs

**Pas de laboratoire qui fasse des recherches concrètes
dans le domaine de l'ESP.**

+

Si recherche il y a, elle se fait au compte-gouttes et dans des composantes
où la langue espagnole est diluée parmi d'autres langues.

+

**Peu ou pas d'EC spécialisés en ESP.
Beaucoup d'enseignants du 2d degré et des contractuels précaires.**

=

État naissant voire absent de la recherche française en ESP.



3.

**Propositions du GERES pour sortir
l'enseignement et la recherche en espagnol
de sa situation arc-boutée
sur des positions traditionnelles**

Les défis pour l'enseignement et la recherche en ESP

1.

Promouvoir l'étude et l'analyse de l'espagnol en tant que langue internationale

Valoriser les opportunités d'usage professionnel de la langue dans une perspective globale
(péninsule ibérique + vaste monde hispano-américain)



Les défis pour l'enseignement et la recherche en ESP

2.

Trouver de nouvelles alternatives théoriques et pratiques

Impulser de nouveaux paradigmes épistémologiques et
pédagogiques.

Les défis pour l'enseignement et la recherche en ESP

3.

Adopter une stratégie interdisciplinaire d'enseignement et de recherche

Dépasser les frontières structurelles (BTS, CPEG, Université, Grandes Écoles, etc.) et les diverses modalités de travail (LANSAD, LEA, LLCE, etc.)

Les défis pour l'enseignement et la recherche en ESP

4.

Sortir de l'isolement et entrer en contact avec les réseaux internationaux d'enseignants et de chercheurs

Des réseaux existent depuis des années et rien ne nous empêche d'en créer d'autres.

Les propositions concrètes du GERES : des mesures de bon sens

**Augmenter le nombre de enseignant-chercheurs (EC) spécialisés en
ESP.**



**Inciter les actuels EC habilités à diriger des recherches (HDR) non
spécialistes en ESP à prendre des doctorants dont le thème de
recherche est en lien avec l'ESP.**



**Motiver les EC qui enseignent l'ESP
à faire de la recherche en ESP et non dans un autre domaine.**

Les propositions concrètes du GERES : des mesures de bon sens

Inclure une ligne de recherche ESP dans les laboratoires qui travaillent des thématiques connexes à ce domaine.



Créer des laboratoires où les LPS (Langues de Spécialité) soient les thématiques centrales.

4.

Les activités du réseau français d'enseignants et d'enseignants-chercheurs en ESP



Les problématiques de recherche au sein du GERES

1^{er} Constat

Profil des enseignants :

Il n'existe aucune formation pour exercer cette activité exigeante, complexe, pluridisciplinaire qu'est l'enseignement de l'ESP.

Les problématiques de recherche au sein du GERES

2^{ème} Constat

Travail quotidien des enseignants au contact avec les étudiants :

Les contenus et les méthodes d'enseignement sont souvent éloignés des besoins.



Les problématiques de recherche au sein du GERES

3^{ème} Constat

Compétences insuffisantes des étudiants :

Emplois déficients de la langue

(lacunes dans l'utilisation de la langue en contexte simulé ou réel)



Les problématiques de recherche au sein du GERES

4^{ème} Constat

Manque d'expertise linguistique des cadres d'entreprises :

Ils ont des besoins réels en termes d'utilisation qualitative de la langue.

Activité quotidienne :

LIRE / ÉCRIRE

(courriels, lettres, rapports, résumés, notes, notices techniques...)

ÉCOUTER / CONVERSER

(dialogues formels et informels, conversations téléphoniques, réunions, négociations, entretiens, conférences, présentations...)

Les stratégies de formation et de recherche proposées par le GERES

Rencontres internationales d'enseignants et d'enseignants-chercheurs concernés par l'ESP

Exemples de thèmes des 8 dernières années :

L'espagnol des affaires

La formation des enseignants d'espagnol à but professionnel

L'espagnol et le monde du travail

Le lexique en espagnol de spécialité

Interculturalité en espagnol de spécialité

Innovations didactiques dans l'enseignement-apprentissage de l'espagnol de spécialité grâce aux ressources technologiques

Autonomie et guidage dans l'enseignement-apprentissage de l'espagnol de spécialité

L'espagnol de spécialité et les langues de spécialité: convergences et divergences



Les stratégies de formation et de recherche proposées par le GERES

Publication d'articles et des comptes rendus d'expérience pédagogique
touchant l'ensemble du domaine de l'ESP

Préparation du n° 7 de la revue en ligne
Les Cahiers du GERES ISSN 2016-1046

Création d'un conseil scientifique

Constitution d'une nouvelle équipe éditoriale

Élargissement du comité international de lecture

Élaboration de nouvelles grilles d'évaluation des contributions

Projet d'indexation de cette publication



Les stratégies de formation et de recherche proposées par le GERES

Veille informationnelle

Vigilance constante + tri sélectif

Manifestations

(congrès, colloques, journées d'étude, rencontres professionnelles et formations)

Données précises des événements

(type, date, thème, organisateurs, lieu, page web, inscription, envoi de communications)

Rappel automatique

(lettre d'information)

Les stratégies de formation et de recherche proposées par le GERES

Ressources en ligne pour l'enseignement et la recherche en ESP

Recommandation des articles jugés formateurs pour le développement de l'ESP

+

Liste des revues consacrées à la didactique de l'ELE

+

Inventaire des principaux manuels d'espagnol professionnel

+

Recension des ouvrages sur l'espagnol à visée professionnelle

+

Répertoire de ressources pédagogiques destinées à l'ELE

Travail collaboratif des enseignants d'ESP et engagement associatif des membres du GERES

Les adhérents prennent une part active
dans différentes instances:

Bureau

Équipe web

Comité d'organisation des Rencontres Internationales

Comité scientifique des colloques

Comité international de lecture des Cahiers



6.

Quelques conclusions



La création du GERES :

Une nécessité et une évolution prévisible

**Lieu d'information, de formation et d'échanges
pour la communauté des hispanistes du supérieur**

Intérêt pour une langue actuelle et fonctionnelle

Promotion d'une langue professionnalisante

Valorisation des recherches en ESP



Le GERES: espace d'expression + force de proposition

**L'Enseignement Supérieur français a besoin d'élaborer
une stratégie cohérente d'enseignement et de recherche en ESP.**

**Les évolutions observées dans le secteur LANSAD sont une chance à saisir
pour le développement de l'ESP.**

**Le GERES est une aventure collective
dont les participants souhaitent apporter des réflexions à ce sujet
ainsi que des propositions par le biais d'un travail collaboratif.**

**Ses membres s'investissent dans l'analyse de la langue de spécialité
et animent des projets de rénovation didactique.**



Le GERES:

initiateur d'un processus inclusif pour la création d'un réseau

Le GERES est en train de faire émerger un processus inclusif à partir d'un lieu commun d'échanges pour la communauté des hispanistes du supérieur qui s'intéressent à l'amélioration de l'offre de formation en ESP.

En créant ensemble les conditions pour l'émergence d'un réseau de spécialistes en ESP, nous pourrons contribuer plus efficacement à ce que la notion d'espagnol langue de communication à usage professionnel, transversale à tous les secteurs d'activité des entreprises et des organisations, gagne du terrain dans l'enseignement supérieur français.



Le GERES: un défenseur de l'ESP au bénéfice des enseignants et des étudiants

La défense de l'ESP passe par le refus du repli disciplinaire et des conceptions étroites ; elle passe aussi par l'ouverture des pratiques d'enseignement et de recherche vers des horizons où formation humaine et formation professionnelle se réconcilient en se rencontrant dans un juste milieu intégrateur permettant à nos étudiants de mieux se former pour partir mieux « outillés » vers l'insertion professionnelle tant attendue.



Le GERES

des actions concrètes de haute valeur ajoutée pour :



La promotion de l'ESP.

La défense, au-delà de l'espagnol, d'une seconde langue étrangère dans l'Enseignement Supérieur Français.

Merci de votre attention !

Si vous partagez nos idées, si vous souhaitez faire évoluer les mentalités, suivez le mouvement et rejoignez notre réseau pour que nous puissions agir ensemble :

<http://www.geres-sup.com/adhésion/>

